SII 14.189: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 189. (A.R. No. 627 of 1916.) ŚĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT. ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, AMMAINĀTHA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0189

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0189.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record which is dated in the **25th year** of **Maṟāvārmāṉ Vikrama-Chōḷapāṇḍya** registers a gift of 25 cows made by Parākrama-nārāyaṇa-Brahmaśrīrājaṉ for a lamp in the temple of Kayilāsamuḍaiya-Mahādēva at Nigariliśōḷa-chaturvēdimaṅgalam. This Parākrama-nārāyaṇa, apparently a brāhmaṇa, is described as *daṇḍanāyakam*, i.e., a captain of a regiment of the Chōḷa army which must have been posted in this locality. *Pārakrama-Nārāyaṇa* may have been a *biruda* of the viceroy himself, from which perhaps the captain had copied his own surname.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] komāṟapa**nma**rāṉa Uṭaiyār **(śrī)** (vikkirama)〈2〉coḷa pāṇṭiyate-

vaṟku yāṇṭu 2 10 5~Āvatu rā〈3〉**ja**r**āja**〈p〉pāṇṭināṭṭu Uttamacoḻa vaḷanāṭṭu mu〈4〉ḷḷi nāṭṭu **brahmade**yam nikarilicoḻa〈c〉caruppetima〈5〉ṅkalattu **śrī** kayilā**sa**muṭaiya **mahā**tevaṟku ta(ṇṭa)〈6〉nāyakam parākkirama nārāyaṇa **brahmaśrīrāja**ṉ ⌜〈7〉vaicca tirunon=tāviḷakku 1 I〈v〉viḷakkoṉṟukkum vai〈8〉cca cāvā muvāp pacu 2 10 5 Ippacu Irupattaiñ〈9〉cuṅk**ai**kkoṇṭu ney Uḻakkum can=tirā〈10〉(tit)taval muṭṭāmala [2+] kaṭava(I)te〈11〉 [2+] veṭṭikkuṭi Iṭaiyaṉ cūlāmaṇa〈12〉(pu)liyaṉ Ivaṉuk kiṟaippuṇaikkācu〈13〉Aṭṭu (vi)ṭṭeṉ Ittevar veṭṭikkuṭi kā〈14〉ricāttaṉeṉ [||]

Bibliography

Digital edition of SII 14.189 (ARIE/1916-1917/B/1916/627) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 104, item 189.